

ЗАВДАННЯ

для самостійної роботи з дисципліни «Основи синхронного перекладу»

Викладач – Королькова О.В.

п/н	Теми для самостійного опрацювання	Обсяг у годинах
1	Поняття міжмовної комунікації.	2
2	Об'єкт науки про переклад.	2
3	Мета перекладознавства.	2
4	Аспекти перекладу.	2
5	Особливості процесу перекладу.	2
6	Загальна теорія перекладу.	2
7	Окремі теорії перекладу.	2
8	Машинний переклад.	2
9	Види перекладу.	2
10	Способи та заходи перекладу.	2
11	Літературний та інформаційний переклад.	2
12	Письмовий та усний переклад.	2
13	Методи перекладу: метод сегментації, метод запису, трансформаційний метод.	2
14	Мовна компресія.	2
15	Поняття адекватності перекладу.	2
16	Рівні адекватності перекладу	2
17	Рівень збереження цілей висловлювання	2
18	Рівень збереження ідентичності ситуації	2
19	Семантичний варіант	2
20	Синтаксична ідентичність.	2
21	Сутність адаптованого перекладу	2
22	Машинний переклад	2
23	Граматична синонімія як проблема перекладу	2
24	Граматична антонімія як проблема перекладу	2
25	Переклад як наука. Види перекладу.	2
26	Вимоги, що ставляться до перекладача	2
27	Переклад з аркуша	2
28	Вимоги до професійного усного перекладу	2
29	Односторонній та двосторонній абзацно-фразовий переклад	4
30	Особливості роботи в режимі послідовного перекладу з використанням скорочених записів	4
31	Форми скороченого запису при усному послідовному перекладі.	2
32	Зв'язок перекладознавства з іншими науками.	2
33	Сутність адаптованого перекладу	4
34	Машинний переклад	4
35	Граматична синонімія як проблема перекладу	4
36	Переклад безособових речень.	2
37	Переклад неозначено-особових речень.	2
38	Переклад назв та власних імен.	2
39	Переклад географічних назв.	2
40	Переклад слів-реалій та фразеологізмів	2
ВСЬОГО		90